

申報

東洋侵臺灣中東先後來往各文牘

本館頃接東洋侵臺灣中將初照會閩浙督憲並督憲先後照復中將二文雖列於後夫兩國之失和構兵也固屬疆之大患也凡我華民既得備悉此役先後各情且知此事不幸出於爭戰其禍則中東洋侵陵所致在我國也實不得意迫於持干戈以尊國體保邊疆也伏願閩浙督憲之辭義在俯念前好陳論道理義無可辯且其居心仁厚不願遽絕和好且堅不可坐受外侮之心凡閱者無不稱慕高義佩服偉才焉

大日陸軍中將兼陸軍、輔西鄉

照會事臺灣土番之俗自古嗜殺行劫不奉 貴國政教得客當難是樂邇年我國人民遭風漂到彼地多被慘害幸逃脫者始入 貴國治下之境始沾 仁宇恩恤藉得生還本國稔知 貴國矜全我民之意厚且至也我國 政府感謝奚似而彼土番反是害我人民如民父母豈忍漠然坐視我 皇上委本中將以深入番地招彼酋長百般開導導其凶首薄示懲戒使無再蹈前轍以安良民本中將謹遵 欽旨即率親兵將由水路直進番地至若船過 貴境固無他意應毋阻拒但恐閩卷之說或觸於 貴國之詫異特茲備文報明為此照會 貴大臣希即查照轉 各該地方官咸使聞之可也須至照會者 右 照 會  
大清兵部尚書兼都察院右都御史閩浙總督部堂岑  
附片 明治四年十二月我琉球島人民六十六名遭風壞船漂到臺灣登岸是處屬

牡丹社竟殺番人初殺一十四名死之十二名逃生經蒙 貴國救護送回本土又於明治六年二月我備中州人民佑藤利八等四名漂到臺灣卑南番地亦被劫掠僅脫生命幸蒙 貴國恤典送交領事旋即回國凡我人民疊受 恩德叩感無涯茲我政府獨怪土番幸人之災肆其劫殺置不問安所底止是以遣使往攻其心賊使感發天良知有人道而已故本中將雖云率兵而往惟備一審一察悍暴或敢抗拒抵來使從而加害不得已則示膺懲之勢耳但所慮者有貴國及外國商民在臺灣新開口岸運貨出入者或見我國 國門行事便思從中竊與生番互通交易資助敵人軍需則我國不得不備兵捕之務望 貴大臣徧行曉諭臺灣府縣沿邊口岸各地所有中外商民勿得毫犯又所懸者倘有生番偶被我兵追趕走入臺灣府縣境內潛匿者煩該地方隨即捕交我兵屯營是望特此附片以陳 貴大臣煩為查照施行

閩浙總督部堂李 照覆日本陸軍中將西鄉○

為照覆事照得查臺灣自古以來與中國版圖雖其土著有生熟番之別然同為食毛踐土已二百餘年猶之粵楚雲貴邊界搖獐苗黎之屬皆古所謂我中國荒服屬廢之地也雖生番散處深山深林或性文敏或有未通政令偶有未及但居我疆土之內編屬我管轄之人查萬國公法云凡疆內植物動物居民無論生斯土者自外來者按理皆當歸地方律法管轄又載發爾耳云各國之屬物所 貴國在 貴國其土地又云各國屬地由尋覓或由征服遷居既經諸國立約認之即其間或有來歷不明人皆以此為掌管既久他國即不應過問又云各國自其自任其責據此各條則臺灣為中國疆土生番定歸中國隸屬當以中國律法管轄不得任聽別國越俎代謀茲 貴國中將照會以臺灣生番戕殺遭風難民命率兵深入番地殲其凶首以示懲戒在生番疊逞悍暴殺害無辜即按以中國之法亦律所必誅惟是臺灣全地素屬中國 貴國政府并未與 總理衙門商允作何辦理巡



行命將統兵前往既與萬國公法違背亦與同治十年所換和約內第一第三兩條不合然詳閱來文先云招彼酋長百般開導使毋再踏前轍復云雖經兵前往惟備土番抗拒不得已始開示膺懲是貴國中將之意但在懲辦首凶以杜後患并非必欲用兵所獲而案首凶其備中州遭風難民前由志番送出并未戕害一人當經本部堂派員送滬交領事官送還自訪蔡一瑯璫一帶早經本部堂飭令臺灣道委員建造隘寮選舉隘丁隘首遇有外國遭風船隻以便隨時救護此後貴國商民來往該地當不至有劫殺之患去歲備中州難民并未被害即其明證其琉球島即我屬國中山國疆土護國世守外藩甚為恭順本部堂一視同仁已嚴檄該地方官責成牛番頭人趕緊勒限交出首凶議以總之臺灣屬在中國應由中國自辦毋庸貴國代謀各國公使俱在京師必以本部堂為理直維權前因合即照覆貴中將將照辦理須至照覆者

照會日本陸軍中將 為照會事照得前准貴會得悉 貴中將奉 命統兵懲儆台灣生番當經本部堂援據萬國公法請 貴中將撤兵回國以符條約具文照覆在案茲於四月十二日接准台灣鎮道稟稱 貴中將統率部兵已在我屬山縣所屬琅璫柴城一帶地方紮營與屬地生番爭鬪經委安平協副將周振邦署台防同知傳以禮等馳赴該處於初八日與 貴中將相見面詢本部堂照會曾否達覽 貴中將答以已經收到並語該文武官以此大用兵生番因去年 貴國副島大臣與 總理衙門商明通又有 欽差赴北京專論此事俟北京信到再行照覆不肯即日回兵等因又據稟稱四月初七日有 貴國駐廈領事官福島九成書記吳碩往見該鎮道面言要赴琅璫查看不准回國兵船與中國民人滋事以致和好特來拜謁該鎮道詢以何故勒兵答稱欲將生番緝拿懲儆不敢擅害中國地方等語先後到本部堂准此詳閱各情深佩 貴國政府敦信修睦益固邦交之意而 貴中將體承 上命惜意殷拳務混猜嫌以敵承好聞之亦甚欣慰因思 貴國與中國立約未久方期兩國和好可與天壤無窮乃此舉並未商由 總理衙門移知本部堂作何辦理徑命 貴中將統師赴中國所屬邦土本部堂所管地方用兵蓋由輕聽浮言誤會生番非中國所管之謠傳遂致 貴國政府與 貴中將近日所為事事與萬國公法暨修好條約違背宜中外輿論皆不以為然也除轉請本部堂前次題會外合再將本部堂確查証據及 貴國此舉不合萬國公法暨修好條約之處為 貴中將更詳言之查琅璫番社人物地方確歸中國轄屬証據歷歷分明可核者三南路琅璫十八社向歸鳳山縣管轄每年征完番餉二十兩自奇載在臺灣府誌此証據一也台灣設立南北路理番司專管番務每年由該司知入內山稿賞生番鹽布等物此証據二也柴城又名福安街建自我 朝公中堂福公康安碑廟此証據三也証據確鑿歷來已久特以禮記不易其俗不易其宜故向來中國不全繩以律法而已查兩國修好條約規三條云兩國政事禁令各有異同其政事應聽已國自主彼此均不得代謀干預查台灣生番為屬中國其不全繩以律法者即政事禁令各有異同之一端也按約應聽中國自主 貴國不得代謀干預況兩國所屬邦土不可稍有侵越第一條顯有明文尤宜共相遵守又第十四條載日本人在中國指定口岸及附近洋面不准與不和之國互相爭鬥夫附近中國洋面與不和之國尚不准爭鬥況為我疆土之內隸屬之人乎 貴中將在琅璫柴城一帶於我設立隘寮之疆土徑行登岸札營於我納稅食糧之番民竟行侵佔爭鬥與條約各款種種不合設令他國效 貴國之所為於 貴國屬地屬民並不先有商准遽爾命將兵與其地誅其人 貴國其能任職所為而不問乎 貴中將反已以思必有爽然失者據台灣鎮道稟稱 貴中將及理事官福島九成俱言上年使臣到京會對總理衙門說過以生番非中國所管及此舉早經商明故爾前來查中國自來與各國立約俱 欽差全權大臣各遵所奉 諭旨訂立條約隨時條聲明兩國全權 臣等行查押蓋印俟兩國御筆批准後刊刻通行今 貴中將及理事官所云上年使臣同 總理衙門說過等語是否遵照中國律法立約抑將商明之可或蓋關防于公函或兩國互行告示或互換照會以為憑據本部堂並未接准總理衙門移知 貴中將奉 命遠來定悉律詳細知當時立有憑約請將彼此原



議文約抄示本部堂自當聽 貴中將照約辦理如當時未立有憑約應請 貴中將撤兵回國不得於中國所屬邦土地地方久駐兵旅以待條約竊思 貴國政府祇因生番戕害難民兩案故命將統兵深入番地殲其首凶俟無再騷前轍查我屬區中山國被戕遭風難民一案仍應由本部堂自行嚴檄該地方官辦理毋庸 貴國干預外其 貴國儲中州難民利八等四名但只被搶匪未殺害應由本部堂按照修好條約內第八條盜竊等案由地方官查拿追辦之約該飭地方官追辦本部堂斷不以中外之分稍存歧視該地方官處分攸關亦斷不致玩延不必 貴中將駐兵台灣曠日持久勞師糜餉本部堂係為兩國睦和好起見故再為詳示証據申明條約剴切照會現在上而 各國駐京公使下而中外輿論均以貴國舉此為非想 貴中將忠於謀國定能翻然變計即日撤兵回國以免天下公非俾而國永好 貴中將實圖利之須至照會者

[illegible][illegible]